

VALVOJALOMAKE ALAIKÄISILLE MATKUSTAJILLE JA OHJEET / ÖVERVAKARBLANKETT OCH INSTRUKTIONER FÖR MINDERÅRIGA PASSAGERARES ÖVERVAKARE

Tervetuloa! Haluamme, että kaikki matkustajat viihtyvät laivoillamme. Oheiset valvojan velvollisuudet on laadittu viihtyisän ja turvallisen matkan varmistamiseksi.

Tutustu sääntöihin ennen matkaa.

On tärkeää, että valvoja ja nuoret tuntevat toisensa entuudestaan. Valvojan tulee ymmärtää, että kyseessä ei ole pelkkä muodollisuus vaan vastuullinen tehtävä.

Kiitos yhteistyöstä – näin varmistamme kaikille onnistuneen matkan!

Välkommen! Vi vill att alla passagerare trivs ombord på våra fartyg. Nedanstående regler och instruktioner har tagits fram för att säkerställa en trevlig och säker resa.

Läs igenom reglerna före resan.

Det är viktigt att övervakaren och de minderåriga känner varandra sedan tidigare och att övervakaren inser vikten av sin ansvarsfulla uppgift.

Tack för samarbetet – så här säkerställer vi en lyckad resa för alla!

Valvojan yhteystiedot / Information om övervakaren

Nimi / Namn

Puhelinnumero / Telefonnummer

Varausnumero / Bokningsnummer

Hyttinnumero / Hyttnummer

Otan vastuun seuraavista alaikäisistä matkustajista: / Jag är ansvarig för följande minderåriga passagerare:

Nimi / Fullständigt namn	Ikä / Ålder	Syntymäaika / Födelsedatum	Nimi / Fullständigt namn	Ikä / Ålder	Syntymäaika / Födelsedatum
1			6		
2			7		
3			8		
4			9		
5			10		

Valvojan velvollisuudet:

- Helsinki–Tallinna-reitin päiväreittimatkoilla valvojan on oltava vähintään 21-vuotias henkilö
- Valvojan on oltava vähintään 25-vuotias henkilö, jos matka sisältää yöpymisen. Poikkeuksellisesti myös 21 vuotta täyttänyt opettaja tai valmentaja voi toimia oppilaansa valvojana.
- Valvojan on noustava laivaan yhdessä hänen valvonnsa olevien alaikäisten kanssa.
- Valvojan on tiedotettava alaikäisiä siitä, että laivassa tulee noudattaa Tallink Silja Linen järjestyksääntöjä.
- Valvojan on tarkistettava, että hytteissä on hiljaisuus klo 23.00 jälkeen.
- Valvojan on tarkistettava, että laivaan ei toimiteta alkoholijuomia, huumausaineita eikä spraymaaleja.
- Valvojan on varmistettava, että alaikäiset eivät käytä alkoholia eikä huumausaineita.
- Alaikäisille alkoholin tarjoaminen on rangaistava teko.
- Alaikäisille tulee selvittää, että he ovat vastuussa aiheutetusta vahingosta ja rikkomuksista.
- Valvoja on korvausvelvollinen hänen valvomansa alaikäisen matkustajan aiheuttaessa vahinkoa.

Övervakaren måste:

- vara minst 21 år gammal på en resa utan övernattnig på linjen Tallinn–Helsingfors;
- vara minst 25 år gammal på en resa med övernattnig. Undantagsvis får en lärare eller tränare minst 21 år vara övervakare för sina elever eller lagmedlemmar;
- gå ombord tillsammans med de minderåriga passagerare denne ansvarar för;
- informera minderåriga passagerare om att Tallink Silja Lines gällande regler och fartygets befälhavares order måste följas ombord;
- se till att det är tyst i hytter efter klockan 23.00;
- se till att det inte förs ombord alkoholhaltiga drycker, narkotikaklassade substanser eller sprayfärger;
- se till att minderåriga inte konsumerar alkohol eller narkotika;
- veta att det är straffbart att erbjuda alkohol till minderåriga;
- informera de minderåriga om att de är ansvariga för skador och överträdelser de orsakar;
- ersätta de skador som minderåriga passagerare under dennes tillsyn orsakat.

Hvåksyn valvojalle asetetut vaatimukset, otan vastuun alaikäisistä matkustajista ja suostun korvaamaan valvomiäni alaikäisten matkustajien aiheuttaman vahingon.

Jag accepterar de krav som ställs på övervakaren, övertar ansvaret för minderåriga passagerare och samtycker till att ersätta skador som har orsakats av de minderåriga under min tillsyn.

Päivämäärä ja allekirjoitus / Datum och underskrift